**全日制翻译硕士专业学位研究生入学考试**

**《翻译硕士》（德语）考试大纲**

**一、考试目的**

《翻译硕士》（德语）作为全日制翻译硕士专业学位（MTI）入学考试的外国语考试，其目的是考察考生是否具备进行MTI学习所要求的外语水平。

**二、考试性质与范围：**

本考试是一种测试应试者单项和综合语言能力的尺度参照性水平考试。考试范围包括MTI考生应具备的外语词汇量、语法知识、外语阅读与写作、语码转换能力等方面的技能。

**三、考试基本要求**

1. 具有良好的外语基本功，词汇量丰富，能熟练掌握正确的外语语法、结构、修辞等语言规范知识。

2．具有较强的阅读理解能力和外语写作能力。

3. 具备双语思维，能根据文体特点灵活调整翻译策略，确保译文符合目标语言表达习惯。

**四、考试形式**

本考试侧重于语言综合技能的考察。各项试题的分布情况见“考试内容一览表”。

**五、考试内容**

本考试包括以下部分：德汉翻译、德语写作等。总分为100分。

**I．德汉翻译**

1. 要求：

1）能够准确理解德语文本的主旨、逻辑结构及细节信息，包括隐含意义和作者观点。

2）具备较强的跨文化转换能力，能综合运用翻译策略处理德语中的复杂句式、修辞手法、专业术语及文化负载信息。

3）确保译文表达流畅，符合汉语表达习惯。

4）能够根据文本类型调整翻译方式，使译文在风格、语气上与原文保持一致。

2. 题型：

考生阅读两篇外语文章，将其翻译为中文。要求译文忠实原文，无明显误译、漏译；译文通顺，内容完整，用词正确、表达基本无误。

**II．德语写作**

1. 要求：

考生能根据所给题目及要求撰写一篇400词左右的记叙文、说明文或议论文。该作文要求语言通顺，用词得体，结构合理，文体恰当。

2. 题型：命题作文

《**翻译硕士**》（**德语**）考试内容一览表

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **序号** | **考试内容** | **题型** | **分值** | **时间（分钟）** |
| 1 | 德汉翻译 | 德译汉 | 80 | 120 |
| 2 | 德语写作 | 命题作文 | 20 | 60 |
| 共计 |  |  | 100 | 180 |